

qui ambulat sub Sole cum adollescente secundo qui consurget pro eo.

16 Infinitus numerus est Populi omnium qui fuerunt ante eum: et qui postea futuri sunt, non laetabuntur in eo: sed et hoc vanitas et afflictio spiritus.

17 Custodi pedem tuum ingrediens domum Dei, et appropinqua ut audias. Multo enim melior est obedientia quam stultorum victimae, qui nesciunt quid faciunt mali.

<sup>1</sup> En tercer lugar pone delante lo que muy comunmente se vé en las gentes de Palacio, que haciendo su corte al Príncipe heredero, y rindiendo sus obsequios y adoraciones al Sol que nace, vuelven las espaldas al que está ya para ponerse. Como lo vió por sí Salomón en la rebelion de Absalón contra David su padre.

<sup>2</sup> Esta parece una leccion que da SALOMÓN a un Príncipe jóven y heredero, para que no se dexé llevar de los aplausos y obsequios de tales aduladores, poniéndole a la vista la vanidad de su misma elevacion, y cuán cortos son los límites a que se extenderá su mando; puesto que han vivido ántes de él, viven en su tiempo, y vivirán despues que él muera tantos millones de hombres que ni siquiera le conocen: y asimismo que estos mismos que entónces le muestran tanta inclinacion, se la perderán quando le vean elevado a la corona, o quando mas los necesite. Este pensamiento de-

andan debaxo del Sol seguir al mancebo que ha de suceder en lugar de él <sup>1</sup>.

16 Es innumerable el Pueblo de todos los que fueron ántes de él <sup>2</sup>: y los que despues vendrán, no se alegrarán en él: mas esto tambien es vanidad y affliction de espíritu.

17 Guarda tu pie <sup>3</sup> al entrar en la casa de Dios, y acércate para oír <sup>4</sup>. Porque es mucho mejor la obediencia que las víctimas de los necios <sup>5</sup>, los quales no conocen el mal que hacen.

bia causar sin duda mucha pena al corazon de Salomón, viendo que era muy necio el hijo que habia de dexar por sucesor y heredero de su Reyno.

<sup>3</sup> Mira con qué disposiciones entras en la casa de Dios; en lo que se encarga no solamente el respeto interior del espíritu, sino tambien la modestia exterior y compostura del cuerpo.

<sup>4</sup> Lo que Dios te habla al corazon por medio de sus Ministros para obedecerlo y cumplirlo.

<sup>5</sup> Porque estos creen que cumplen con Dios con los actos externos de religion; siendo así que el Señor debe ser adorado en espíritu y en verdad como dueño soberano de todo. No conocen el mal que hacen, cuán gravemente ofenden a Dios, y qué castigos tan terribles les amenazan por su hipocresía. Algunos dan principio por este versículo al Cap. v. en el qual hasta el v. 9. se hace mencion del respeto que se debe a Dios.

## CAPITULO V.

Venera a Dios, cümplete tus votos, y prefiere la medianía a la avaricia y a las riquezas.

I Ne temere quid loqua-

I No hables ninguna cosa

## CAPITULO V.

ris, neque cor tuum sit velox ad proferendum sermonem coram Deo. Deus enim in Caelo, et tu super terram: idcirco sint pauci sermones tui.

2 Multas curas sequuntur somnia, et in multis sermonibus inveniatur stultitia.

3 Si quid vovisti Deo, ne moreris reddere: displicet enim ei infidelis et stulta promissio: sed quodcumque voveris, redde:

4 Multoque melius est non vovere, quam post votum promissa non reddere.

5 Ne dederis os tuum ut peccare facias carnem tuam: neque dicas coram Angelo: Non est providentia: ne forte iratus Deus contra sermones tuos, dissipet cuncta opera manuum tuarum.

<sup>1</sup> Sino con mucha consideracion y respeto. MATTH. VI. 7.

<sup>2</sup> Porque Dios es el supremo Rey, y Hacedor de todas las cosas, y tú eres un vil gusano de la tierra: y el guardar silencio delante del Rey es señal del respeto y reverencia que se le debe.

<sup>3</sup> Así como a un hombre lleno de cuidados y de negocios, le inquietan y acosan muchos sueños muy molestos y pesados; así tambien un necio habla mucho, pero no muestra sino sandeces en todo lo que habla. Guárdate pues de hablar de Dios y de los Divinos Mysterios, sino es que sea con mucha moderacion y un profundísimo respeto.

<sup>4</sup> Hecha sin reflexion, y en cuyo cumplimiento no se demuestra despues la menor solicitud y cuidado. El Hebréo: *Porque la voluntad de Dios, no en los necios, que es el sentido de la Vulgata.* S. GERÓNIMO lo traslada tambien en otro: *Porque no hay voluntad, esto es, constancia de voluntad, en los necios; sino que sus propósitos vienen a ser como los sueños, esfuerzos todos vanos y a cie-* Tom. V.

temerariamente <sup>1</sup>, ni tu corazon sea ligero para pronunciar palabra delante de Dios. Porque Dios está en el Cielo <sup>2</sup>, y tú en la tierra: por tanto sean pocas tus razones.

2 Los sueños van en pos de muchos cuidados, y en las muchas palabras se hallará neceidad <sup>3</sup>.

3 Si alguna cosa prometiste a Dios, no tardes en cumplirla: porque le desagrada la promesa infiel y necia <sup>4</sup>: mas cumple tú todo lo que hubieres prometido:

4 Porque es mucho mejor no prometer, que despues del voto no cumplir lo prometido.

5 No des tu boca para hacer pecar a tu carne <sup>5</sup>: ni digas delante del Ángel <sup>6</sup>: No hay providencia <sup>7</sup>: no sea que enojado Dios contra tus palabras, destruya todas las obras de tus manos <sup>8</sup>.

gas. Así se vé, que el voto es de consejo, mas el cumplimiento del voto es de estrecha obligacion.

<sup>5</sup> Unos aplican esto a la materia de votos y promesas de que va tratando. No hables inconsideradamente sobre un voto que despues no has de cumplir. Otros lo refieren determinadamente a la lascivia y concupiscencia de la carne.

<sup>6</sup> El Angel de tu guarda, el qual es el executor de las órdenes del Señor. O tambien delante de los Ministros de la Iglesia, que suelen llamarse Angeles en la Escritura. 1. Corinth. XI. 10.

<sup>7</sup> Que vele sobre las acciones del hombre, para dar a cada uno segun sus méritos. El Hebréo: *Que ha sido error o ignorancia, como en los LXX. que lo has hecho inconsideradamente y sin pensarlo, y que por esto no estás obligado a cumplirlo.*

<sup>8</sup> Todos tus proyectos, y no dexes que tenga buen suceso ninguno de ellos, sino que te vayas precipitando en obras malas, de manera que en fin te arrastren a una eterna condenacion. S. GERÓNIMO.

Dddd



6 Ubi multa sunt somnia, plurimae sunt vanitates et sermones innumeri: tu vero Deum time.

7 Si videris calumnias ege-  
norum et violenta iudicia, et  
subverti iustitiam in Provincia,  
non mireris super hoc negotio:  
quia excelso excelsior est alius,  
et super hos quoque eminentio-  
res sunt alii.

8 Et insuper universae  
terrae Rex imperat servien-  
ti.

9 Avarus non implebitur pe-  
cunia: et qui amat divitias,  
fructum non capiet ex eis: et  
hoc ergo vanitas.

10 Ubi multae sunt opes,  
multi et qui comedunt eas. Et

6 En donde hay muchos sue-  
ños, allí hay muchas vanidades  
y palabras sin cuenta<sup>1</sup>: mas tú  
teme a Dios.

7 Si vieres opresiones de po-  
bres y juicios forzados, y que es-  
tá trastornada la justicia en una  
Provincia, no extrañes este he-  
cho<sup>2</sup>: porque hay otro mas alto<sup>3</sup>  
que el alto, y sobre estos hay tam-  
bien otros mas elevados,

8 Y sobre estos el Rey man-  
da a toda la tierra que le obe-  
dece<sup>4</sup>.

9 El avaro nunca se hartará  
de dinero: y quien ama las rique-  
zas, ningun fruto sacará de ellas:  
y esto tambien es vanidad.

10 En donde hay muchas ri-  
quezas, muchos hay tambien que

<sup>1</sup> A la manera que el que mucho sue-  
ña no puede hacer el menor caudal de  
todo lo que sueña; así tambien en el que  
mucho habla no se pueden atar ni desatar  
cabos en todo lo que habla. Por lo qual  
tú vete con mucho tiento en hablar con  
Dios, y en hacerle votos; y lo que prin-  
cipalmente has de procurar es, temerle  
mucho, y hacer obras buenas.

<sup>2</sup> Esta es otra prueba de la Divina  
Providencia que vela sobre todo. Como  
si le dixera: Cuida de tí y de tus cosas;  
y aunque veas que son oprimidos los po-  
bres e inocentes, y que va trastornado  
todo el orden de la justicia; no por eso  
te irrites, ni te metas a quererlo emen-  
dar: porque hay Magistrados mayores y  
menores, y un Rey que es superior a es-  
tos, y que debe estar atento a todo lo  
que hacen; a estos pues es a quien toca  
el remediarlo. Mas aun quando veas que  
esto no se hace, no por eso creas que  
quedará de aquel modo; porque hay uno  
que es el Señor de todos los Reyes y  
Magistrados, y este es el que ha de resi-  
denciar a todos estos; y aunque ahora  
calle, el juzgará al mundo segun justicia.

Y así déxate de querer emendar el mun-  
do, encomiéndalo todo a Dios, que ellos  
están acá en la tierra, y Dios mora en lo  
alto de los Cielos. Véase el v. 1.

<sup>3</sup> El Hebreo: *Que está de guarda,*  
de vela, o mirando *sobre el alto.*

<sup>4</sup> El Hebreo: *Y la excelencia de la*  
*tierra en todas las cosas: el Rey está*  
*sujeto al campo.* Estas palabras se pue-  
den considerar como una regla de eco-  
nomía, como si dixera: Entre todas las  
artes, industrias y manejos propios para  
sustentar la vida, ninguno hay mas no-  
ble, útil, inocente y gustoso que el de  
la agricultura. *Proverb. xxvii. 23. 24.*  
No hay hombre alguno por grande que  
sea que pueda pasar sin la tierra, porque  
necesariamente ha de sustentar su vida  
con los frutos que ella produce. Y tam-  
bien porque ya que hay esta graduacion,  
y orden vario de puestos y de dignida-  
des, vienen todos despues a igualarse  
de manera, que sin distincion alguna tie-  
nen por comun madre a la tierra, con  
cuyos frutos se mantienen todos, así los  
unos como los otros: y esta es una venta-  
ja y excelencia suya muy considerable.

quid prodest possessori, ni-  
si quod cernit divitias oculis  
suis?

11 Dulcis est somnus ope-  
ranti, sive parum, sive multum  
comedat: saturitas autem divi-  
tis non sinit eum dormire.

12 Est<sup>a</sup> et alia infirmitas  
pessima quam vidi sub Sole:  
divitiae conservatae in malum  
domini sui.

13 Pereunt enim in affli-  
ctione pessima: generavit fi-  
lium qui in summa egestate  
erit.

14 Sicut<sup>b</sup> egressus est nu-  
dus de utero matris suae, sic  
revertetur, et nihil auferet se-  
cum de labore suo.

15 Miserabilis prorsus infir-  
mitas: quomodo venit, sic re-  
vertetur. Quid ergo prodest  
ei quod laboravit in ventum?

16 Cunctis diebus vitae suae  
comedit in tenebris et in curis  
multis, et in aerumna atque  
tristitia.

<sup>a</sup> Vuelve a tratar de las vanidades,  
y principalmente de la que se halla en la  
avaricia y en las riquezas. Lo qual de-  
muestra, haciendo vér que no pueden las  
riquezas saciar el alma, porque es muy  
corto el fruto que se saca de ellas; y por  
muy rico que seas no por eso comerás  
mas que los otros, sino que eso mismo  
servirá para que des de comer a otros,  
que coman mas que tú: que no te atre-  
verás a tocarlas ni gastarlas, sino que te  
contentarás con verlas solamente: que  
si quieres usar de ellas, y hartarte hasta  
que mas no puedas, esto mismo despues  
te tendrá inquieto, sin dexarte dormir,  
ni tomar el reposo necesario aun en la  
cama mas blanda, la qual te se convertirá  
en un potro: que esto no sucede al tra-

<sup>a</sup> *Iob xx. 20.*  
Tom. V.

las comen<sup>1</sup>. ¿Y qué provecho sa-  
ca su dueño, sino el vér las rique-  
zas con sus ojos?

11 Dulce es el sueño al tra-  
bajador, ya coma poco, ya coma  
mucho: mas la hartura del rico no  
le dexa dormir.

12 Hay tambien otra enfer-  
medad muy mala que ví debaxo  
del Sol: las riquezas acumuladas  
para ruina de su dueño.

13 Porque las vé perecer con  
una extrema afliccion: él engen-  
dró un hijo que estará en la ma-  
yor pobreza.

14 Como salió desnudo del  
vientre de su madre, así tornará,  
y nada llevará consigo de su tra-  
bajo.

15 Achaque es este del todo  
miserable: como vino, así torna-  
rá. ¿Qué le sirve pues el haber  
trabajado al viento?

16 Todos los dias de su vida  
ha comido él en tinieblas y con  
muchos cuidados, y en la miseria  
y la tristeza.

bajador, pues comiendo moderadamen-  
te, duerme con el mayor sosiego sobre  
la tierra dura, como pudiera sobre col-  
chones de plumas: que están expuestas  
a la violencia y rapiña de otros mas po-  
derosos: que por último han de perecer,  
y te han de dexar con grande pena de  
tu corazon: que aunque vivas con el ma-  
yor aparato, esplendor y magnificencia,  
no por eso serán dichosos los hijos que  
dexes: que los ricos, como todos los  
mortales, desnudos nacen, y desnudos  
mueren, porque todo lo dexan acá: y  
últimamente porque van acompañadas de  
mil vanos cuidados que atormentan y con-  
sumen a los que las adquieren y poseen.  
Todo lo qual es lo que se comprehende  
en los versículos siguientes hasta el 17.

<sup>b</sup> *Iob i. 21. 1. Timot. vi. 7.*  
Dddd 2



17 Hoc itaque visum est mihi bonum, ut comedat quis et bibat, et fruatur laetitia ex labore suo quo laboravit ipse sub Sole numero dierum vitae suae quos dedit ei Deus, et haec est pars illius.

18 Et omni homini cui dedit Deus divitias atque substantiam, potestatemque ei tribuit ut comedat ex eis, et fruatur parte sua, et laetetur de labore suo: hoc est donum Dei.

19 Non enim satis recordabitur dierum vitae suae, eo quod Deus occupet deliciis cor eius.

<sup>1</sup> En vista pues de tanta miseria, lo que a mí me parece mejor es, que cada uno trabaje para adquirir lo que necesite para vivir; que use moderadamente de ello, puesto que Dios para esto se lo concede, y lo disfrute todo el tiempo que le permita vivir en este mundo; y que se dexa de afanes y de cuidados que tanto inquietan: pues de este modo el mismo Señor llenará su alma de sólido

17 Esto pues me pareció bien, que coma el hombre y beba, y se aproveche alegremente de su trabajo con que se fatigó él mismo debaxo del Sol durante los dias de su vida que Dios le dió<sup>1</sup>, y esta es la parte de él.

18 Y a todo hombre a quien dió Dios riquezas y hacienda, dióle tambien facultad para que coma de ellas, y disfrute su parte, y goce de su trabajo: esto es don de Dios.

19 Porque no se acordará mucho de los dias de su vida<sup>2</sup>, por quanto Dios hinche su corazón de placeres.

placer, con el que no solamente llevará con paciencia las miserias y penalidades de esta vida, sino que vivirá en el mayor contento, olvidado de todas ellas. Es don de Dios el usar con templanza y sin codicia de los bienes de esta vida.

<sup>2</sup> La abundancia de los bienes presentes fué dada por Dios a sus siervos, no como bienaventuranza, sino como consuelo y confortacion. S. AGUSTIN.

## CAPITULO VI.

*Es infeliz el que no sabe disfrutar ni hacer buen uso de lo que ha ganado y adquirido.*

1 Est et aliud malum quod vidi sub Sole, et quidem frequens apud homines:

2 Vir cui dedit Deus divitias et substantiam et honorem, et nihil deest animae suae

<sup>1</sup> Vuelve otra vez el Sabio a detestar y reprehender el vicio de la avaricia,

1 Aun hay otro mal que ví debaxo del Sol, y en verdad muy usado entre los hombres<sup>1</sup>:

2 El hombre a quien dió Dios riquezas y haber y honra, y nada falta a su ánima de quantas co-

como que sabia bien que esta es la raíz de todos los males. 1. *Timoth. vi. 10.*

ex omnibus quae desiderat: nec tribuit ei potestatem Deus ut comedat ex eo, sed homo extraneus vorabit illud: hoc vanitas et miseria magna est.

3 Si genuerit quispiam centum liberos, et vixerit multos annos, et plures dies aetatis habuerit, et anima illius non utatur bonis substantiae suae, sepulturaque careat; de hoc ego pronuncio, quod melior illo sit abortivus.

4 Frustra enim venit, et pergit ad tenebras, et oblivione delebitur nomen eius.

5 Non vidit Solem, neque cognovit distantiam boni et mali:

6 Etiam si duobus millibus annis vixerit, et non fuerit perfruitus bonis: ¿nonne ad unum locum properant omnia?

7 Omnis labor hominis in ore eius: sed anima eius non implebitur.

<sup>1</sup> O porque le quita lo que tiene; o mas bien, porque dominado de su avaricia no se atreve a gastarlo, y lo dexa para que un extraño lo disipe y consuma despues de su muerte. En donde se vé que las riquezas dominan al avaro, y no el avaro a las riquezas: lo que está mas expreso en el Hebréo.

<sup>2</sup> Porque no quiso que aun en esto se gastase algo de su caudal.

<sup>3</sup> Vino al mundo el avaro como el abortivo, e irá a la obscuridad del sepulcro, sin haber sido útil, ni para sí ni para otros.

<sup>4</sup> Todo lo qual pertenece a la comparacion del abortivo. No vió ni siguió la luz de la fe, ni la claridad de la razon.

<sup>5</sup> El abortivo no disfrutó de los bienes de este mundo, porque no vivió en él; pero el avaro, sin disfrutarlos, padece mil males y pesares, a que le sujeta su avaricia: en lo que es de peor condicion que el abortivo. Todo esto se puede aplicar al Christiano, que no busca la gloria

de Dios mientras vive, ni procura su verdadera felicidad, ni la de otros. Este es de peor condicion, y tendrá mayor castigo que el mismo infiel que se quedó sepultado en las obscuras tinieblas de su infidelidad, por no haber amanecido a sus ojos la luz del verdadero Sol de Justicia.

3 Si engendrare alguno cien hijos, y viviere muchos años, y tuviere ya muchos dias de edad, y su ánima no se sirviere de los bienes que posee, y quedase sin sepultura<sup>2</sup>; de este tal digo yo, que uno que nace muerto es de mejor condicion que él.

4 Porque en valde vino, y a tinieblas va, y en olvido será sepultado su nombre<sup>3</sup>.

5 No vió el Sol<sup>4</sup>, ni conoció la diferencia del bien y del mal<sup>5</sup>:

6 Aunque haya vivido dos mil años, si él no usó de sus bienes: ¿y qué no se apresuran todas las cosas<sup>6</sup> a un mismo lugar?

7 Todo el trabajo del hombre es por la boca de él<sup>7</sup>: mas su ánima no se saciará<sup>8</sup>.

<sup>6</sup> A su término, al sepulcro. 11. *Reg. xiv. 14.* Esta es otra razon para persuadirnos, que usemos moderadamente de las cosas mientras vivimos; puesto que si por avaricia nos abstenemos de ellas, no por eso mejoraremos de condicion en la hora de la muerte, a la que caminamos con pasos muy acelerados.

<sup>7</sup> Para tapar su boca, o saciar su apetito: todos sus cuidados son ganar, y tener con que mantenerse, y socorrer las necesidades corporales.

<sup>8</sup> No se saciará el ánima con la comida y bebida, porque la crió Dios espiritual e inmortal, para que gozase otros bienes sin comparacion mas excelentes.